

# 阿賴耶識的內涵與外延

——評陳一標〈有關阿賴耶識語義的變遷〉

游冥鴻

正覺佛學研究院 副研究員  
大學博士學位研究生；採用筆名

## 摘要

s82a60sr50  
te8100  
9.8B 0000  
0B0313  
74e

U0000'00000000  
m00-CaMBIQ'SI  
HQSQ

s800h000000X  
00B0N'00.00'a  
3azB0000000

s80000-hd00'a000  
0000h050

關鍵字： 穢 入 入 哉 入 哉 入







聲 克 八 怖 縛 入 聲 陀 系 秘 聲 珍 快  
 智 撲 妙 入 宜 八 忍  
 克 許 緒 八 聲 陀  
 彌 段 入 秘 聲 八

1889-1947 吾以之哀日本  
 人、西洋人治佛學者，喪本逐末，背內合外，愈趨愈遠，愈說愈枝，愈走愈歧，愈鑽愈晦。才<sup>7</sup>  
 日

## 二、阿賴耶識是客觀的存在

### 41.

《阿含經》中已有「阿賴耶」一詞，意義專重心理學上的貪愛、執著，阿毘達磨時代的論書亦同。瑜伽行派的經論，才使用阿賴耶識一詞，其語義在《解深密經》中，意指「隱藏於肉體中的識」，與肉體形成安危與共的關係，首出的意義為「隱藏」，其次說它有生物學上的執受義；《攝大乘論》側重此識與諸法的關係，將阿賴耶識詮釋成「與諸法相互攝藏的識」，進而是有情會「執藏」以之為自我的識；《成唯識論》立基於種識不一的立場，從能藏、所藏、執藏三義解釋阿賴耶識的語義，有別於《攝大乘論》種識是一的立場。

越 妙 取 享 織 事 忍 狸  
 穢 遮 象 八 頂 越 遭 狸 穢 工 已 入  
 工 勝 己 工 佛 己 工 呢 己 遮 克 抉 穢  
 呢 八

Lambert Schmithausen  
 8  
 Rjm?Une51  
 13Qm?  
 UGIX  
 1h

<sup>7</sup> )  
 0211

忍	忍流	官
流		許
們 佛 怖 克 言 克	克 典 狸	延 流 克

八

§6111W □

過去世時，有一士夫，未曾見緊獸，往詣曾見緊獸者，問曾見緊獸士夫言：「汝知緊獸不？」答言：「知！」復問：「其狀云何？」答言：「其色黑，如火燒柱。」當彼見時，緊獸黑色，如火燒柱。

時，彼士夫聞緊獸黑色如火燒柱，不大歡喜，復更詣一曾見緊獸士夫。復問彼言：「汝知緊獸不？」彼答言：「知！」復問：「其狀云何？」彼曾見緊獸士夫答言：「其色赤而開敷，狀似肉段。」彼人見時，緊獸開敷，實似肉段。是士夫聞彼所說，猶復不喜，復更詣餘曾見緊獸士夫。問：「汝知緊獸不？」答言：「知！」復問：「其狀云何？」答言：「毳毳下垂，如尸利沙果。」

是人聞已，心復不喜。復行，問餘知緊獸者。問：「汝知緊獸不？」彼答言：「知！」又問：「其狀云何？」彼復答言：「其葉青、其葉滑、其葉長廣，如尼拘婁陀樹。」如彼士夫問其緊獸，聞則不喜，處處更求，而彼諸人見緊獸者，隨時所見，而為記說，是故不同。<sup>8</sup>

§6111W □

§6111W □

311B9911SUmP2691113nQ □

11W2>f817n112121z1111. □

az3z141140pU1111 □

5911y11BE1911p11 □

159121 517659112111 □

a114 □

1K#58155811y1156

156Q1581B11111581

□. 131111. 1011. 81

<sup>8</sup> 18k                      2864                      4311    31511m    28-11 1611





而 狸 越 流 力

八 克 八

8807aUUM

UUUUMZ

耶識中諸雜染品法種子，為別異住？為無別異？非彼種子有別實物於此中住，亦非不異，然阿賴耶識如是而生，有能生彼功能差別，名一切種子識。才<sup>15</sup>

UUUUMZ

H"U" 16 ay. s8MWzKWS8

U. s8 17 V)uaU. UU's8Hh6

zWw1s8YB1010

s8pzw'H1aB.

UMZaUm. 1s8

U's8UW

8'hU'z

alaDUaWU's8

H"UM"BUW14"U13

101'UzW14UUMBYdu. 2C

U's8#6'H"Qs8W

U'U'Q&'U'U's8

h's8UWU'p'13101

#### 四、阿賴耶識是維持生命的識

ay68亦名阿

陀那識，何以故？由此識於身隨逐執持故。亦名阿賴耶識，何以故？由此識於身攝受藏隱，同安危義故。才<sup>18</sup>

U'BU'BU'BU'

<sup>15</sup> U8k 31UU 1" 134" 11-14

<sup>16</sup> #)U8x 3UU 2 328B 19-24

8k 31UU 2" 388"B 14-16

<sup>17</sup> U's8UWU'U'U'U'U'U'

<sup>18</sup> U8k 16 1" 692"m 15-17

		辦		系承	八越		狸 諍居
呢	諍	才	哀妙	克	恭槃		扶 典狸居
		穢		居	體 穢	克 遙	體八

工 己固作 八 妙 力 才 撲

「若識不入母胎者，有名色不？」答曰：「無也。」「若識入胎不出者，有名色不？」答曰：「無也。」「若識出胎，嬰孩壞敗，名色得增長不？」答曰：「無也。」「阿難！若無識者，有名色不？」答曰：「無也。」<sup>19</sup>

□. #6h1BN"[6]"□  
 □. "5[5]#6[6]  
 □. #2[2]EMza□m  
 □. "1[1]"#5[5]v□n□  
 □. #1[1]J[1]m"1h"1[1]□  
 □. #5[5]5[5]□

56□. [取陰俱識才

<sup>20</sup> "hvh1"HO"58

□. "B1[6]6m"□□  
 "U"2CJ[1]JE□□  
 □. □

▷[壽煖及與識，捨身時俱捨；彼身棄塚間，無心如木石。 才<sup>21</sup>

▷[捨於壽煖，諸根悉壞，身命分離，是名為死。滅盡定者，身、口、意行滅，不捨壽命，不離於煖，諸根不壞，身命相屬。此則命終、入滅正受差別之相。才<sup>22</sup> □

"Q0s1[6]1[9]2Hb00s▷□  
 a09[6]BD3Rm151N"hb0□  
 sm1N0sm1"1H"#6"1h[as8]1as□  
 r[1]ab□WBN[1]B]m"□

<sup>19</sup> □8k 1[6]s64 10"□ 61"m 9-13□  
<sup>20</sup> □8k 2[6]s64 2"□ 9"B 6□  
<sup>21</sup> □8k 2[6]s64 21"□ 150"m 9-10□  
<sup>22</sup> □8k 2[6]s64 21"□ 150"m 12-15□

穢 哉 克體  
盡壽隨轉。才<sup>23</sup> □□□□

狸力 有色諸根，由此執受，無有失壞，

□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□

### 五、阿賴耶識被眾生內執為我

□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□

諸有情攝藏此識為自我才<sup>24</sup>□

□□□ □ 諸有情攝藏此識為自我者，是執取義。才<sup>25</sup> □□□□□□  
□□□□□□

□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□  
#6□

### 六、阿賴耶識是諸法的根本因

---

<sup>23</sup> □□□ 31□□□□ 1?□ 133?□ 1-2□  
<sup>24</sup> □□□ 31□□□□ 1?□ 133?□ 23□  
<sup>25</sup> □□□ 31□□□□ 1?□ 324?□ 20-21□

越 篤 力工 佛 己 諍 八才忍 撲 弟 力  
 克 八撲 工 己固 作 換 認 妙  
 珍 工 佛 己免 工 佛 功 無始時來界，一切法等依，  
 由此有諸趣，及涅槃證得才 由攝藏諸法，一切種子識，故名阿賴耶，勝者我  
 開示 垂 妙 穢 穢 浮  
 呢 入 入 而 違 八 穢  
 像 呢 違 段彌 流 像呢撲段八 抉 違 敗熱  
 典 穢 流 穢 典八

§8JH-DQW?ZTW7BUD§  
 ¶¶¶¶¶  
 ¶¶¶-¶¶¶  
 §¶¶B¶¶BQD§¶¶  
 W¶¶¶D§¶¶W¶¶B¶  
 B¶¶¶¶¶E¶¶7XR¶  
 BUC¶¶¶4¶¶X¶  
 ¶-pS¶s8a¶¶hZ¶¶  
 X¶-S¶

B¶s8MfX¶¶¶.pa¶ 諸法於  
 識藏，識於法亦爾，更互為果性，亦常為因性。才<sup>26</sup> ¶¶.pa¶  
 一切有生雜染品法，於此攝藏為果性故；又即此識，於彼攝藏為因性故，是故說  
 名阿賴耶識。才<sup>27</sup> ¶¶¶¶¶¶¶  
 ¶¶¶¶c#Y¶¶中轉故，名為攝藏。 才<sup>28</sup>  
 ¶¶¶

oB2Ia

一切有為雜染的存在，作為結果的狀態被內藏(alina)於此「阿賴耶識」中；  
 又相反地，此〔阿賴耶識〕作為原因的狀態，被內藏在那些〔雜染的存在〕

<sup>26</sup> ¶8k 31¶¶¶ 1¶¶ 135¶m 15-16¶  
<sup>27</sup> ¶8k 31¶¶¶ 1¶¶ 133¶m 21-23¶  
<sup>28</sup> ¶8k 31¶¶¶ 1¶¶ 324¶m 20¶



入 克 呢 流 弟 穢  
兒 恭 珍 八

Qc3)mqB□□.□

若阿賴耶識不為它者攝藏，亦即不為它者所影響，則阿賴耶識不就成為不依待它者，自體自足的存在，如此，則與數論學派所言的「最勝」即「自性」(prak.rti，現代譯為根本原質)無異，為簡別此，故上述無性釋說「所熏習」的是「習氣」，亦即阿賴耶識中的種子是由以前的雜染諸法熏習而成，而不是像「大」(mahat)等二十三種原理皆原已俱足於「最勝」中。為了避免這種單向由因到果的「因中有果論」，所以說阿賴耶識與諸法互為攝藏，亦即阿賴耶識的存在必依存於諸法。<sup>32</sup>

Q1□□

《攝論》將阿賴耶提昇為心識論方面最重要的概念，並從與諸法「互為內藏」亦即「互為因果」來解釋「阿賴耶」的語義，有別於阿含、部派佛教的傳統的心理學「執著」義，也異於《解深密經》〈心意識相品〉的詮釋，由此可以看出《攝論》要積極地安立一切法的企圖。<sup>33</sup>

B□□.□IQ?□□□.□□.□IQ#?□□

oB□□.□2.□□□□□□

U□

#2?□□□□□□□□□□

ih□□□□□□□□□□□□□□

Q□□□□□□□□□□

W□□□□□□□□□□□□□□

V□□□□□□□□□□□□□□

u□□□□□□□□□□□□□□

#??Q!s□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

32 Qs#□□□□

1999 □ 12'□□ 101□

33 Qs□□□□

1999 □ 12□□ 101-102□

第八象 妙認 珍八

#as8aX 04?YUim. ?

!360

爾時世尊告諸比丘：「若思量、若妄想者，則『有使攀緣識』住；有攀緣識住故，入於名色；入名色故，有未來世生、老、病、死、憂、悲、惱苦，如是純大苦聚集。若不思量、無妄想，『無使無攀緣識』住；無攀緣識住故，不入名色；不入名色故，生、老、病、死、憂、悲、惱苦滅，如是純大苦聚滅。」<sup>34</sup>

[mM03)W 1#6?H?380

M?3. 0X#6?#6M?1380

Wb0?H?as8585?gB??

SMX 04?

5600.0

□ 此識最為原首，

令人致此生、老、病、死，然不能知此生、老、病、死生之原本。才<sup>35</sup> M□

IS0

?Y70?B?Y3?

XRggfB0

B60V500 無始時來界，一切法等依，

由此有諸趣，及涅槃證得才	撲	典狸	穢					
敗熱	八	違	諍抉	違	穢	狸	典	呢
流	穢			江	己	恭	珍	
	怖訊		克				認	汽撲聯
工	己八							流

??U640 5000. s80

"000X 00q0000

U000-?Y1a6?0?50

W0Q0Dm?Bc5a?50

D00?Q00

---

<sup>34</sup> 08k            2?560            ?0    100?m    3-90

<sup>35</sup> 08k            2864            31?0    718?m    24-260



們 穢 穢 們 們  
 八才 關 段 流 流 免 佛 達言終  
 藐 們 換 們 關 終藐 注 八怖  
 入克 入克 才 恭 挾  
 們些 城 欲 諍 八 越 克哀 忍  
 才 恭 肉 八 妙 圍 欲才  
 言 流 兒 撲欲 們 摸 八

Blfmlab

諸比丘！多聞之聖弟子乃尊重聖者，知聖者之法，於聖者法為導。尊重聖人，知聖人之法，於聖人之法為導。以色於目：「此非予之物，此非予，此非予之我。」又，以受於目：「此非予之物，此非予，此非予之我。」又，以想於目：「此非予之物，此非予，此非予之我。」又，以行於目：「此非予之物，此非予，此非予之我。」又，此之所見、所聞、所思量、所識、所得、所欲、以意反省之者，亦為：「此非予之物，此非予，此非予之我。」此之見處，即——彼是世界，彼是我，彼予死後成為常住、常恒、久遠、非變異法，予永遠如是存在——以此之見處亦觀：「此非予之物，此非予，此非予之我。」如是觀彼於非實有者，即不焦勞也。<sup>40</sup>

U66B3B4B5B6

B7B8

B9B40

B41

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

6D 一切非我、非異我、不相在

才<sup>41</sup>

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6

<sup>40</sup> U66B3B4B5B6

U66B3B4B5B6 1990 U66B3B4B5B6 191-192 U66B3B4B5B6

<sup>41</sup> U66B3B4B5B6 2864 6 U66B3B4B5B6 42 U66B3B4B5B6 20 U66B3B4B5B6

典狸克 兒狸 狸克 八口流 越 篤事系弟 穢 諍  
八

s8f'a)□□s'hb'□□  
 3iδSK□□□□□  
 ʔk9□ 42 ʔdβ'ʔaWʔ4□  
 ʔhWβ|hWβ|ʔ6h□  
 ʔs□□m (h)ʔ□m □□m'ʔM□  
 ʔh□ʔm6□ʔ□□□□  
 ʔi[ʔm]O□-□□□□  
 ʔi[ʔm]ʔW□□ʔs□□□  
 ʔW□□□□ʔh6□  
 □□W aZ6ʔ□□□ʔs□  
 Hʔs6□. ʔKʔʔʔz□  
 ʔEDʔ8, ʔ□□ 43 ʔʔʔ5!□ 44 ʔʔH  
 ʔ□. ʔʔs6ʔʔ□□ʔB'□  
 D□□ʔʔ□. □

s8B10ʔ6□W□ʔ2Cʔ□□□  
 □. □

阿賴耶識為斷為常？非斷非常，以恆、轉故。恆，謂此識無始時來，一類相續，常無間斷，是界、趣、生施設本故，性堅持種，令不失故。轉，謂此識無始時來，念念生滅，前後變異，因滅果生，非常一故，可為轉識熏成種故。恆言遮斷，轉表非常。<sup>45</sup>

Hʔ□. ʔs8D130D3012ʔ□□□

---

42 □□. □ □□. □□ □□□□ □□. □  
 □□□□□ □. 6ʔ60□8k 23□□. □  
 4 6ʔ□ 657ʔ□ 5-6ʔIXRU□  
 43 □8k 1ʔs64□ 54ʔ□ 764ʔ□ 25-26□  
 44 □8k 1ʔs64□ 54ʔ□ 764ʔ□ 27□  
 45 □8k 314□ 3ʔ□ 12ʔm 28-□ 4□

己力依如來藏有生滅心轉，不生滅與生滅和合，非一非異，名阿賴耶識。才<sup>46</sup> □

m1□            ʻ1301D□.s8ʻ61a□  
ʻ11301ʻ1301W□B1□111h□  
B1ʻ130M301aʻ6ʻʻʻʻʻ  
8m□□.ʻE□-ʻJ3m  
s6mʻ□.s8ʻD1101□□  
□.ʻʻJ35□D10ʻOZ  
1501Hʻ15ʻ821.58□  
21ʻʻʻʻ#2ʻʻʻ□.  
111Hʻ#2ʻʻʻʻʻʻJ3J□  
11ʻʻs6m□.□11ʻK1Y)□  
2)111ʻʻʻʻ□O3U□  
Y#2#2ʻʻʻ□-X□

八、結語

ĀCĪD  
Egā ūḥāḥā Eḥā  
Eḥā 3R14pā āCĪD  
iḥāḥāḥā<sup>TM</sup>  
Cḥā Eḥā 1vā  
Sḥāḥāḥā  
Bḥāḥā  
Eḥā 24 Eḥā pā E  
āḥ

☞

U□□C91□[1111]□.□  
1111CʻāEE1ʻʻS11ʻM□  
1U□.11191111ʻ1m□  
11ʻʻqQUʻdḥ9[M1111□  
1Rd111D1118.1v1□  
□□

<sup>46</sup> U8k            32U4            1ʻ□ 585ʻB 4-5□

撲 穢 克 摸 克 聲 盲克 聲 盲克  
 呢 穢 撲 八 典 狸 撲 流  
 八 規 諍 撲 流 口  
 穢 貫 典 們 佛 穢  
 聲 批時 勝 越 篤事系 狸 穢 八

諸人見緊獸者，隨時所見，而為記說，是故

不同。才 穢 免 克 撲 穢  
 段 八 己 穢 系流 八 勝 己 穢  
 居 衝 系 系 八 佛 己 狸 典  
 八 呢 己 穢 段 阿短 抉 穢  
 入 入流 至 八 撲 撲  
 們 工 己免 作 換 八

此是神，此是世，此是我。我當後世有，常、不變易，恆、不磨滅法 才

欲 八 免 撲  
 克 找 段 八

此是神，此是世，此是我。我當後世有，常、不變易，恆、不磨滅法 才

欲 八 免 撲

克 找 段 八

欲 八 免 撲

克 找 段 八

## The Connotations and Denotations of Alaya Consciousness

——Comment on Chen Yibiao's "About the Change of  
the Literal Meaning of Alaya Consciousness"

Yu Minghong

Associate researcher,  
Buddhist Institute of True Enlightenment  
Ph. D. student

### Abstract

The Alaya consciousness, or called the eighth consciousness, store consciousness, Vipaka consciousness, Adana consciousness, mind, what the perception depends on, etc., is the most important secret dharma of Mahayana and not included in the dharma of sound-hearer or solitary-realizer. The existence of Alaya consciousness is an objective fact; therefore, it has concrete connotations and denotations and its existence is observable. With lots of natures and states, it is described with different focuses among sutras and treatises so that the descriptions seem very different outwardly. But for those who have personally experienced the Alaya consciousness, these descriptions are all correct.

Most Western and Japanese researchers study Buddhism by regarding it as a thought. It in fact conflicts with the teachings of sutras. There is lots of recoded evidence about the requirement of personal experience in sutras. Those researchers, due to their prejudices and mistakes in methods, have drawn wrong conclusions with significant errors.

The connotations of Alaya consciousness include: it independently and originally exists since the beginningless time and is the root cause of all dharmas; it hides in the physical body and sustains sentient being's life; it is the object which each sentient being is greedy for and it is the self to which each sentient being is internally attached to. These connotations have been indistinctly mentioned in *The Agama Sutras*.

On the other hand, the denotations of Alaya consciousness can not be described through language because it is the real object which the language refers to. Only those Mahayana bodhisattvas who have personally experienced it can understand.

**Keywords:** Alaya consciousness, consciousness staying together with the five aggregates, consciousness with fetters and attachments, consciousness without fetters or attachments, the fields of six views